



E.RH4.4- INFORME DE EVALUACIÓN Y PROPUESTAS DE MEJORA

Grado en Traducción y mediación interlingüística CURSO 2020 - 2021

DIMENSIÓN 3. RECURSOS HUMANOS

PROCESO DE FORMACIÓN DEL PDI	<ol style="list-style-type: none"> El profesorado está implicado en actividades de investigación, desarrollo e innovación y éstas repercuten en el título. La formación y actualización pedagógica del PDI se adecúa a las necesidades del programa formativo Adecuación, en cantidad y calidad de la oferta de formación del PDI La formación en plataformas tecnológicas educativas y docencia 	EVIDENCIAS							
		DESARROLLO PLAN DE MEJORAS DE LOS CURSOS ANTERIORES:							
		Curso detección	Objetivos a conseguir	Acciones desarrolladas	Prioridad	Responsable	Fecha de inicio	Fecha de finalización	Grado de consecución
		INNOVACIÓN Y FORMACIÓN DOCENTE							
		2017-2018	Fomentar la innovación docente entre el profesorado.	<ol style="list-style-type: none"> Difundir entre el profesorado del grado las actividades de innovación educativa realizada por otros profesores o profesoras; difundir también la oferta formativa del SFPIE relacionadas con estos aspectos. Fomentar entre el profesorado del grado la formación en nuevos recursos y metodologías que supongan introducir en la práctica docente nuevos tipos de evaluación, como la evaluación formativa 	ALTA	Comisión del Título Coordinación de la titulación y de los cursos Departamentos Profesorado	2019-20	En curso	En este momento se está en una fase muy inicial de estas acciones como para valorar su grado de consecución.



DIMENSIÓN 3. RECURSOS HUMANOS

<p>a distancia del personal académico facilita el proceso de enseñanza aprendizaje.</p> <p>5. Satisfacción del PDI con la formación recibida.</p>	<table border="1" data-bbox="526 379 2172 574"> <tr> <td data-bbox="526 379 672 574"></td> <td data-bbox="672 379 940 574"></td> <td data-bbox="940 379 1276 574">(retroalimentación a los estudiantes, autoevaluación, coevaluación entre compañeros, etc.), además de la evaluación sumativa (la que da como resultado la nota final oficial).</td> <td data-bbox="1276 379 1411 574"></td> <td data-bbox="1411 379 1601 574"></td> <td data-bbox="1601 379 1713 574"></td> <td data-bbox="1713 379 1881 574"></td> <td data-bbox="1881 379 2172 574"></td> </tr> </table> <p>COMENTARIOS: 1-El profesorado está implicado en actividades de investigación, desarrollo e innovación y éstas repercuten en el título.</p> <p>Desde el curso 2003/2004 la Universitat de València ha venido haciendo un importante esfuerzo para apoyar la innovación educativa en los estudios universitarios y, de este modo, coadyuvar a mejorar la docencia en el contexto del Espacio Europeo de Educación Superior.</p> <p>Este esfuerzo se ha realizado a través de diversas convocatorias para la realización de proyectos en los Grados y Másteres, que han tratado de vincular las actuaciones en innovación educativa de la Universitat de València (UV) al resto de programas estratégicos relacionados con la Convergencia y la Calidad Docente, así como incrementar su difusión a través de las licencias en abierto y la elaboración de materiales.</p> <p>Las convocatorias dan cabida a propuestas diversas: elaboración de materiales docentes y objetos de aprendizaje multimedia; acciones de mejora de los procesos de enseñanza-aprendizaje, vinculando competencias genéricas de los planes de estudio a través de metodologías innovadoras; fomento del trabajo y estudio colaborativo, tanto a propuesta del profesorado como a través de proyectos propios del estudiantado; nuevas metodologías de evaluación, sistemas de atención y tutorización; y aplicación docente de los resultados de los proyectos de investigación del profesorado.</p> <p>Además, también se ofrece apoyo institucional a los Centros para sus Planes de Innovación Educativa. Se trata de dar apoyo a las acciones que se realizan conjuntamente en un curso o una titulación, la realización de jornadas, la organización de seminarios u otro tipo de actividades, así como aquellas que tienen relación con la conexión de los</p>			(retroalimentación a los estudiantes, autoevaluación, coevaluación entre compañeros, etc.), además de la evaluación sumativa (la que da como resultado la nota final oficial).					
		(retroalimentación a los estudiantes, autoevaluación, coevaluación entre compañeros, etc.), además de la evaluación sumativa (la que da como resultado la nota final oficial).							



DIMENSIÓN 3. RECURSOS HUMANOS

estudios con el mundo laboral, siempre con el objetivo de facilitar la renovación metodológica en el proceso de desarrollo de los Grados y Másteres.

El profesorado del Grado en Traducción y Mediación Interlingüística ha participado en los siguientes proyectos de innovación educativa, evaluados positivamente por el Servicio de Formación Permanente e Innovación Educativa (SFPIE) de la Universitat de València:

- INNOVA-TEA.
- Adaptación de la asignatura "Instituciones jurídicas de la Unión Europea" a un entorno de docencia virtual. 20 minivideos docentes sobre el Derecho de la Unión Europea.
- Adaptación de la asignatura de Derecho Internacional Público a un entorno virtual. 20 vídeos 20 temas.
- Actius en italià.
- Comunicació oral, escrita i més enllà. El discurs multimèdia en les assignatures de l'àrea de Filologia Catalana.
- La enseñanza de la Lengua Francesa 1, 2, 3, 4, 5 y 6 en modalidad virtual.
- LaNAU-BioCiencia: Proyectos de divulgación científica realizados mediante aprendizaje colaborativo.
- Recursos digitales para la enseñanza de la literatura inglesa del siglo XIX.
- Redes telecolaborativas interuniversitarias: difusión, transferencia e internacionalización en el proceso didáctico.
- Mundos virtuales tridimensionales en redes telecolaborativas interuniversitarias: difusión, transferencia e internacionalización del proceso didáctico
- La traducción automática y la posesición para la formación de traductores e intérpretes

Además de los cursos del Servei de Formació Permanent i Innovació Educativa (SFPIE) y su colaboración en equipos y Proyectos de Innovación Docente (PID), el profesorado del grado ha participado activamente en las propuestas que se han llevado a cabo desde el centro, dentro del llamado Plan de Innovación de Centro (PIC, curso 2020-2021).

Al iniciarse el periodo de confinamiento, se creó una comunidad virtual a la que tenía acceso todo el PDI de la facultad. En esa comunidad se alojaron píldoras de formación sobre los recursos y herramientas digitales que estaban a disposición del profesorado (Aula Virtual, BBC, Teams...) y que servían para su formación en la transformación a una docencia en línea y, posteriormente, a un sistema híbrido.

Dentro de este plan de innovación del centro, en septiembre de 2020, el profesorado pudo asistir a las charlas explicativas, impartidas por miembros del equipo decanal y técnicos audiovisuales sobre los recursos docentes y herramientas de que



DIMENSIÓN 3. RECURSOS HUMANOS

disponían en las aulas para impartir sus clases en formato híbrido. Tenían a su disposición también un manual para el uso de los equipos elaborado desde decanato. Estos minicursos sobre recursos y herramientas digitales y sobre el uso didáctico del Aula Virtual se impartieron de nuevo en enero al profesorado que se incorporó por primera vez a la UVEG en el segundo cuatrimestre.

Por otro lado, profesorado de todos los grados de la FFTiC participó como ponente y/o como asistente en dos acciones que se gestionaron desde decanato:

- I Virtual Rooms, proyecto que consistió en la formación de equipos de trabajo, coordinados por PDI, con el objetivo de elaborar materiales y estrategias para la docencia virtual. Estos equipos grabaron píldoras sobre distintos aspectos de la innovación docente que se pusieron a disposición de la comunidad creada para el PDI de todo el centro y que sirvieron para su formación.
- III Jornada Innovation Rooms. El 15 de julio de 2021 se celebró, también en formato online, una jornada de reflexión sobre experiencias docentes con herramientas y aplicaciones digitales, uso didáctico de Microsoft Teams en las clases de lenguas, experiencias virtuales con otras universidades y dos talleres. Todo ello con gran éxito de participación del profesorado.

Además, debe señalarse que, en los últimos años, profesorado vinculado al Grado ha puesto en marcha otro tipo de iniciativas innovadoras como: Anglotic: Elaboración de materiales docentes y objetos de aprendizaje de lengua y lingüística inglesa, Te@doc. Teatro clásico: creación de materiales docentes multimedia, Aplicación de técnicas dramáticas básicas en el aula, Amigos de verdad: materiales interactivos para el aprendizaje del italiano en la Universitat de València, SLATES (Second Life Aplicado a Tutorías en Enseñanza Superior), etc.

Finalmente, debe destacarse la plena incorporación de nuestra titulación en un foro tan importante como la CCDUTI (Conferencia de Centros y Departamentos Universitarios de Traducción e Interpretación), donde se discuten y se toman acuerdos relativos a la traducción y la interpretación de índole institucional, académica o profesional.



DIMENSIÓN 3. RECURSOS HUMANOS

2-La formación y actualización pedagógica del PDI se adecúa a las necesidades del programa formativo

Uno de los objetivos prioritarios de la formación organizada desde el Servicio de Formación Permanente e Innovación Educativa (SFPIE) dirigida al profesorado de la Universitat de València es la actualización de la formación de este colectivo en sus tres vertientes profesionales: investigación, docencia y gestión. Para ello, diferentes modalidades formativas se han diseñado de tal forma que cualquier necesidad formativa puntual pueda ser cubierta desde este servicio: Formación Continua, Formación Propia, Formación a la Demanda y Acreditaciones de acciones formativas.

- Formación Continua

Este programa corresponde a la formación proveniente de las ayudas institucionales del Instituto Valenciano de Administración Pública (IVAP), que configuran el programa tradicionalmente denominado "De Formación Continua", (también denominada "Formación para la ocupación"), anunciado, generalmente, a principios de año. Estas acciones, dirigidas tanto a PAS como a PDI, se configuran dentro de un Plan Anual de Formación que se diseña desde las secciones correspondientes del SFPIE, y que se publica al DOGV.

- Formación Continuada

Por otro lado, el SFPIE tiene una oferta propia de la Universidad, propuesta desde la sección técnica del propio SFPIE, que responde a las necesidades estratégicas de formación detectadas para cada uno de los colectivos que forman la UV: el PAS, el PDI y el profesorado no universitario, en la medida que forma igualmente parte del tejido educativo que envuelve la UV. Esta formación propia está organizada en diferentes subprogramas:

a. Formación Integral del Profesorado Universitario (FIPU).

Desde el SFPIE a través de FIPU pretende contribuir a la formación del profesorado más novel con un conjunto de actividades formativas encaminadas a facilitar la integración en la cultura universitaria en una triple perspectiva docente, investigadora y de gestión.

b. Formación en el marco del Pla de Recerca, Internacionalització i Docència en Anglès (PRIDA).

El objetivo fundamental de la formación organizada desde el SFPIE en este programa se centra en mejorar las competencias comunicativas y metodológicas en inglés del profesorado de la UV en su desarrollo profesional como docentes.



DIMENSIÓN 3. RECURSOS HUMANOS

c. Convocatoria "Docència i Investigació"

Este plan formativo, dirigido a todo el PDI de la universidad pero que prioriza los colectivos de Personal de Investigación en Formación y asociados universitarios plantea fundamentalmente formación en áreas de investigación y aspectos básicos de metodologías y evaluación docente.

d. Plan de Actualización Docente (PAD)

Este conjunto de cursos prioriza al PDI que ha recibido evaluaciones susceptibles de mejora en el DOCENTIA y a aquellos que llevan más de 5 años sin realizar cursos de formación en el SFPIE. Trabaja fundamentalmente tres áreas, que son las metodologías y evaluación docente, tecnologías aplicadas a la docencia y el desarrollo de habilidades profesionales y personales.

e. Acreditaciones de acciones formativas.

Entendemos por "Acreditación" el proceso mediante el cual se evalúan cualitativa y cuantitativamente las acciones de Formación Permanente organizadas desde otros servicios o departamentos de la UV, o también desde instituciones ajenas a la UV con las cuales existe un convenio específico. Este proceso de evaluación necesita garantizar que las acciones formativas acreditadas son de calidad. El Servicio de Formación Permanente e Innovación Educativa podrá acreditar acciones formativas organizadas para organismos, servicios y departamentos, así como de otras instituciones, siempre que las acciones sean evaluadas positivamente y estén dirigidas al personal de su competencia.

Las temáticas abarcan cuestiones relativas a Docencia Universitaria (Metodologías docentes, Evaluación de los aprendizajes, Planificación de la docencia, Tutorías, etc), Gestión de la Investigación, Desarrollo de competencias Directivas, y Tecnologías Educativas.

3. Adecuación, en cantidad y calidad de la oferta de formación del PDI

Formación continua

Las áreas temáticas de la formación continua son:

1. Legislación y procesos.
2. Informática y aplicaciones: Ofimática básica e intermedia, Informática práctica, Aplicaciones.
3. Habilidades.
4. Formación Docente: Metodologías activas y Tecnología educativa.



DIMENSIÓN 3. RECURSOS HUMANOS

5. Investigación.
6. Igualdad y diversidad.
7. Prevención de Riesgos Laborales.
8. Internacionalización.
9. Formación especializada: Laboratorio.

A continuación, presentamos la relación de actividades de esta modalidad, diferenciándolas por los diferentes años:

AÑO	Nº DE ACTIVIDADES
2010	89
2011	105
2012	63
2013	55
2014	49
2015	33
2016	60
2017	78
2018	79
2019	60
2020	30
2021	69

- Formación Continuada:
 - a. Formación Integral del Profesorado Universitario (FIPU).
 - b. Formación en el marco del Pla de Recerca, Internacionalització i Docència en Anglès (PRIDA).
 - c. Formación dirigida a profesorado no universitario.
 - d. Formación a la Demanda.



DIMENSIÓN 3. RECURSOS HUMANOS

El número de actividades realizadas en los últimos años se presenta a continuación:

AÑO	Nº ACTIVIDADES
2010	62
2011	71
2012	43
2013	34
2014	25
2015	23
2016	25
2017	32
2018	50
2019	127
2020	54
2021	112

e. Acreditaciones de acciones formativas

En concreto, los datos del profesorado que imparte docencia en el Grado de Traducción y Mediación Interlingüística los resumimos en la siguiente tabla, desglosados por especialidades. Las cifras se refieren al número de profesores que realizaron cursos de formación en el año previo:

	2015/2016	2016/2017	2017/2018	2018/2019	2019/2020	2020/2021
INGLÉS	30	15	9	9	35	25
FRANCÉS	30	12	7	9	32	26
ALEMÁN	30	13	9	8	31	24
TOTAL	91	40	25	26	98	75



DIMENSIÓN 3. RECURSOS HUMANOS

Número de profesores que han realizado cursos de formación

2020/2021	75
2019/2020	98
2018/2019	26
2017/2018	22
2016/2017	40
2015/2016	91
2014/2015	24
TOTAL	

Después de analizar los datos, concluimos que la formación del profesorado es adecuada y suficiente para responder las necesidades del programa formativo. No obstante, se observa que la solicitud de cursos a la demanda ha estimulado en particular la participación en acciones formativas, por lo que desde la Coordinación de la titulación debe realizarse un esfuerzo constante por conocer los intereses y necesidades de los docentes en relación con el perfil del grado para, de este modo, proponer al Servicio de Formación Permanente de la institución acciones específicas orientadas a satisfacerlos.

4. La formación en plataformas tecnológicas educativas y docencia a distancia del personal académico facilita el proceso de enseñanza aprendizaje.

En relación con este aspecto, el Servicio de Formación Permanente ha realizado cursos sobre herramientas y plataformas informáticas, destacando la adaptación que ha realizado el Servicio de Informática de la UV, de la plataforma Moodle, la cual ofrece herramientas para la gestión de grupos en internet.

Objetivos de la formación:

- Agregar y configurar diferentes tipos de actividades al Aula Virtual:
- Crear grupos y agrupamientos.



DIMENSIÓN 3. RECURSOS HUMANOS

- Crear banco de preguntas.
- Crear escalas personalizadas de evaluación.
- Añadir restricciones a las actividades.
- Personalizar el Aula Virtual
- Agregar diferentes tipos de recursos al Aula Virtual:
- Añadir restricciones a los diferentes recursos.
- Configurar las consultas.
- Configurar el foro.
- Configurar la asistencia.
- Configurar el glosario.
- Configurar la autoinscripción de grupos.
- Configurar las encuestas.
- Aprender a utilizar el nuevo módulo H5P del Aula Virtual para crear contenidos interactivos y enriquecer la experiencia de aprendizaje del estudiantado.
- Aprender a agregar y configurar la actividad de taller en el aula virtual.
- Configurar las insignias en el Aula Virtual
- Planificar la emisión en directo o streaming. Emisión en directo o videoconferencia
- Configuración y funcionamiento
- Equipación básica recomendada
- Emisión usando Edumedia y Microsoft Teams / Stream
- Herramientas para un aspecto profesional
- Desarrollar las competencias necesarias para utilizar las tareas y la evaluación de los equipos de clase en Microsoft Teams.
- Crear una cuenta de Zoom.
- Principales funciones de Zoom como organizador.
- Principales funciones de Zoom como participante.
- Configuración del perfil y funciones adicionales (grupos y encuestas).
- Configuración de seguridad.
- Principales funciones de Zoom en el teléfono móvil.



DIMENSIÓN 3. RECURSOS HUMANOS

- Crear una cuenta de Zoom.
- Iniciar sesión en Office 365 - Iniciar Teams - El área de trabajo de Teams.
- Equipos y canales en Teams - Crear un equipo - Agregar miembros a un equipo.
- Eliminar miembros de un equipo - Unirse a un equipo.
- Crear un canal - Seguir un canal - Responder a un mensaje - Iniciar una nueva conversación.
- Mencionar a una persona - Coeditar un archivo.
- Comenzar una conversación con un equipo.
- Comenzar una conversación con una persona o grupo - Adjuntar un archivo.
- Programar una reunión desde un chat.
- Ver reuniones - Programar una reunión - Unirse a una reunión.
- Tomar notas de la reunión - Compartir una presentación - Grabar una reunión.
- Archivos de equipos - Editar un archivo - Compartir un archivo - Mover o copiar archivos.
- Archivos de OneDrive - Compartir un archivo con alguien externo al equipo.
- Agregar una pestaña de Planner - Crear tareas en un plan - Asignar tareas.
- Etiquetar tareas - Agregar fechas a una tarea - Progreso de las tareas.
- Comentarios en las tareas - Adjuntar recursos a una tarea.

Contenidos de la formación:

- Aula virtual: agregar actividades de Moodle i (cuestionarios y tareas).
- Aula virtual: agregar actividades de Moodle ii (asistencia, foros, consultas, glosario, encuestas, autoinscripción grupos) autoinscripción grupos).
- Aula virtual: agregar recursos de Moodle.
- Aula virtual: configurar la evaluación en Moodle.
- Diseño de actividades didácticas interactivas con h5p para tu aula virtual.
- Motivar los procesos de enseñanza-aprendizaje a través del aula virtual: uso de las insignias.
- Uso de las tareas y evaluación en Microsoft Teams.
- Realización de videollamadas y comunicaciones con Microsoft Teams.
- Videoconferencias en Zoom.



DIMENSIÓN 3. RECURSOS HUMANOS

5. Satisfacción del PDI con la formación recibida.

En todas las acciones formativas del Servicio de Formación Permanente e Innovación Educativa se registra una serie de indicadores de eficacia reflejados en los planes operativos de cada Plan Estratégico. A parte, cada actividad es gestionada en el entorno de aprendizaje de Aula Virtual, donde se activan los cuestionarios de evaluación que nos permiten valorar la oportunidad y eficacia de nuestra programación.

VALORACIÓN

	A	B	C	D	EI
El profesorado está implicado en actividades de investigación, desarrollo e innovación y éstas repercuten en el título.	X				
La formación y actualización pedagógica del PDI se adecúa las necesidades del programa formativo	X				
Adecuación, en cantidad y calidad de la oferta de formación del PDI		X			
La formación en plataformas tecnológicas educativas y docencia a distancia del personal académico facilita el proceso de enseñanza aprendizaje	X				
Satisfacción del PDI con la formación recibida	X				

PUNTOS FUERTES

- El profesorado está implicado en actividades de investigación, desarrollo e innovación y éstas repercuten en el título.
- La formación y actualización pedagógica del PDI se adecúa las necesidades del programa formativo
- La formación en plataformas tecnológicas educativas y docencia a distancia del personal académico facilita el proceso de enseñanza aprendizaje
- La formación y actualización pedagógica del PDI se adecúa las necesidades del programa formativo
- Satisfacción del PDI con la formación recibida



DIMENSIÓN 3. RECURSOS HUMANOS

PUNTOS DÉBILES	PROPUESTAS DE MEJORA	IMPORTANCIA	TEMPORALIZACIÓN	AGENTE
Mantener y mejorar la adecuación, en cantidad y calidad, de la oferta de formación del PDI en la línea ya emprendida	<ol style="list-style-type: none">Promover acciones formativas que permitan al profesorado adquirir conocimientos actualizado sobre el ámbito específico de la titulación y la capacitación de los egresados para un mercado laboral cambiante.Recabar el interés del profesorado y solicitar al Servicio de Formación Permanente cursos a la carta vinculados a la práctica docente específica de la titulación.	Media	A medio plazo	Vicedecanato de Innovación e Internacionalización Coordinación del grado Servicio de Formación Permanente e Innovación Educativa